

27

每日外刊摘要

用说人话的方式讲新闻干货

虎课出品

2021年07月

今日新闻

► 纽约时报：气候危机导致洪水泛滥，各国地铁系统不堪重负

0:43 - 5:19

► 彭博：中国政府推出新规，民办教育机构股价暴跌

5:19 - 7:57

► 彭博：疫情影响东京奥运会，菅义伟支持率下滑

7:57 - 10:08

► 卫报：英国伦敦遭遇强降雨天气，道路和地铁站被淹

10:08 - 12:14

► CNN：中美紧张局势持续，美国空军将向太平洋派遣数十架 F-22 战斗机

12:14 - 14:44

1

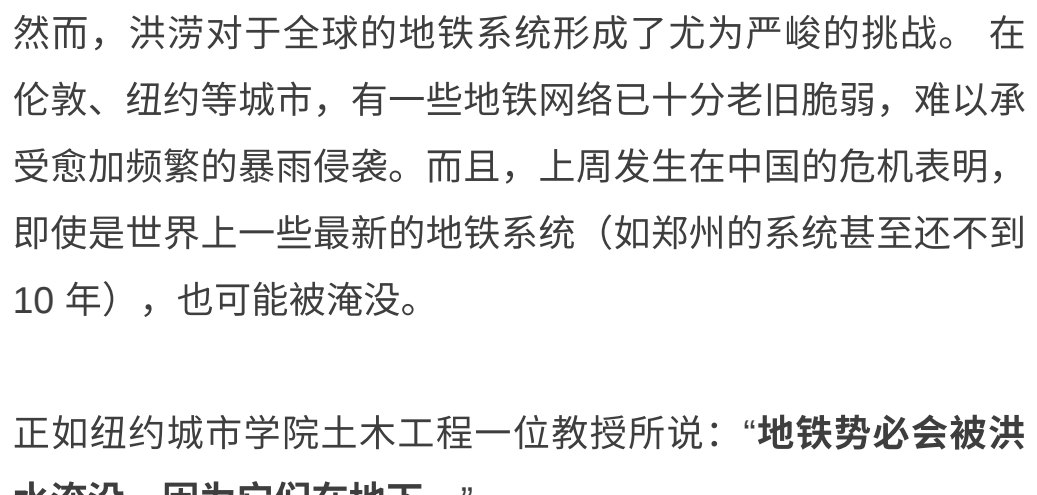
The New York Times

Extreme Weather Daily Updates Wildfire Map See Wildfire Smoke Spread The Air Quality Index

Climate Crisis Turns World's Subways Into Flood Zones

Swift, deadly flooding in China this week inundated a network that wasn't even a decade old, highlighting the risks faced by cities globally.

77



<https://www.nytimes.com/2021/07/22/climate/subway-design-flooding-china.html>

纽约时报：气候危机导致洪水泛滥，各国地铁系统不堪重负

Swift, deadly flooding in China this week **inundated** a network that wasn't even a decade old, highlighting the risks faced by cities globally.

在中国，迅猛而致命的洪水淹没了一个甚至还不到十年的地铁网络，凸显了全球城市面临的风险。

词卡

inundate /ɪnˈʌndeɪt/ v. 淹没；泛滥

to flood an area with water

◦ If the dam breaks it will inundate large parts of the town. 如果水坝决堤，这个城镇的大部分地区都将被淹没。

今年以来，洪涝频发，各国地铁不堪重负，难以适应气候变化带来的极端天气时代。不仅中国郑州地铁被淹没，伦敦、纽约地铁也水及腰深。

洪水只是极端天气的又一个例子。就在中国郑州地铁发生悲剧的前几天，德国的洪涝已造成至少 160 人死亡；大规模热浪横扫斯堪的纳维亚、西伯利亚和美国西北太平洋地区，给这些区域带来了惨重损失；上周，美国西部和加拿大的森林大火产生的浓烟蔓延了整个大陆，给太阳染上了一层怪异的红色，并引发了多伦多、费城和纽约等城市的健康警报。

然而，洪涝对于全球的地铁系统形成了尤为严峻的挑战。在伦敦、纽约等城市，有一些地铁网络已十分老旧脆弱，难以承受愈加频繁的暴雨侵袭。而且，上周发生在中国的危机表明，即使是世界上一些最新的地铁系统（如郑州的系统甚至还不到 10 年），也可能被淹没。

正如纽约城市学院土木工程一位教授所说：“**地铁势必会被洪水淹没，因为它们在地下。**”

为了帮助人们理解地下洪水是如何发生的，日本大阪关西大学土木工程学的研究员石垣博士曾建造了一个城市的立体模型，模型中有一个人来人往的地铁系统，然后他释放出相当于一天 11 英寸的降雨量。只见几分钟之内，洪水冲破了几个地铁入口，开始从楼梯上涌下来。仅仅 15 分钟后，这个立体模型的平台就被淹没在了 8 英尺深的水下。

石垣博士的研究现在为大阪庞大的地下网络使用的洪水监测系统提供了信息，在大雨期间，地面上的特殊摄像机可以监测洪水。高于一定危险水平的水会启动紧急程序，在这种情况下，最脆弱的入口会被封锁，有些入口可在一分钟内关闭，而乘客则会通过其他出口迅速撤离地铁。

日本还在洪水基础设施方面进行了其他投资，比如建造了巨大的地下蓄水池和地铁入口处的防洪闸门。尽管如此，石垣博士说，如果流经日本城市的许多河流出现重大缺口，那么，“即便是这些防御工事也不够。”

而在美国，一些公共交通倡导者呼吁将疫情的救援资金用于公共交通。还有一些专家建议考虑其他方法：他们认为，随着越来越严重的洪水泛滥，要一直保护地铁是不可能的。因此，政府需要转而在公共汽车和自行车专用道上投资，当地铁被淹没时，这些专用道可以作为替代的公共交通工具。自然防御也可以缓解洪水压力。荷兰的鹿特丹在其电车道上种植植物，使雨水能够被土壤吸收，并减少热量。

一些专家甚至质疑为何要将公共交通建在地下，他们认为公共交通应该放在街道之上，因为街道上的轻轨、公交系统和自行车道不仅不易受到洪水的侵袭，而且建造成本更低，交通也更方便。

2

REUTERS

PB

July 26, 2021 10:27 AM CST Last Updated an hour ago

China's private education firms brace for hit from new rules, shares tumble

Reuters 3 minute read

<https://www.reuters.com/world/china/chinas-tal-education-expects-hit-new-private-tutoring-rules-2021-07-25/>

彭博：中国政府推出新规，民办教育机构股价暴跌

Under the new rules, all institutions offering **tutoring** on the school curriculum will be registered as non-profit organisations.

根据新规定，现有学科类培训机构统一登记为非营利性机构。

词卡

tutor /ˈtjuːtə/ v. 给...当家庭教师，指导

to teach someone as a tutor

◦ Young men were tutored in the art of handling horses. 年轻男子被教授驭马之术。

上周六，中共中央办公厅、国务院办公厅印发《关于进一步减轻义务教育阶段学生作业负担和校外培训负担的意见》，禁止民办教育机构在学校必修课程中提供营利性辅导，以缓解家庭经济压力。此外，现有学科类培训机构统一登记为非营利性机构，各地不再审批新的面向义务教育阶段学生的学科类校外培训机构。

该项新规对中国 1,200 亿美元规模的教育培训行业造成了实质性的打击，引发了包括在美国上市的好未来（学而思母公司）和高途集团在内的公司股价的大规模抛售。中国教育产业分类指数周一早盘下跌 8%，新东方、新东方在线、思考乐教育和卓越教育集团等港股教育股下跌 30%至 40%。

高盛在一份研究报告中说，其上市的教育培训类股票一年的价格目标将平均下调 78%。报告称，这种影响主要是由于政策禁止周末和寒暑假校外培训，而教育培训类公司 80%的收入都来自于此。

根据中国教育学会的最新数据，2016 年，中国 6 至 18 岁的学生中，有超过 75%的人都参加过课后辅导班。

3

REUTERS

PB

July 26, 2021 10:28 AM CST Last Updated 34 minutes ago

Support for Japan's PM Suga slides as COVID shadows Tokyo Games

Linda Sieg 4 minute read

<https://www.reuters.com/world/asia-pacific/support-japans-pm-suga-slides-tokyo-games-underway-2021-07-26/>

彭博：疫情影响东京奥运会，菅义伟支持率下滑

The programme has been **hampered** by a slow start and supply snarls, and less than a quarter are fully vaccinated.

该计划因启动缓慢和疫苗供应不足而受阻，只有不到四分之一的人完成了疫苗接种。

词卡

hamper /ˈhæmpə/ v. 阻碍，妨碍；牵制

to make it difficult for someone to do something

◦ She tried to run, but was hampered by her heavy suitcase. 她想跑，但沉重的旅行箱牵制了她。

周一的一项调查显示，日本首相菅义伟的支持率下跌 9 个百分点至 34%，这是他上台以来的最低水平。菅义伟本希望借东京奥运会，为自己在今年大选前提高支持率，而持续的新冠疫情将为这一希望蒙上阴影。

在 7 月 23 日至 25 日的《日经商业日报》的调查中，近三分之二的受访者认为本国的新冠疫苗接种工作进展不顺利。该计划因启动缓慢和疫苗供应不足而受阻，只有不到四分之一的人完全接种了疫苗。

菅义伟的愿望是控制疫情的爆发、成功主持奥运会并举行大选。然而自日本 6 月 20 日结束第三次紧急状态以来，新冠病毒感染人数激增，东京被迫进入第四次紧急状态，几乎所有奥运场馆都不得不禁止观众进入。

日本没有像其他地方那样经历过新冠疫情的爆发性增长，但奥运主办城市东京的感染病例最近几周一直在上升，周日的病例数达 1,763 例。

4

Sign in

The Guardian for 200 years

News Opinion Sport Culture Lifestyle

UK UK politics Education Media Society Law Scotland

▲ London flooding: vehicles stranded and tube stations submerged after thunderstorms - video

UK weather Thunderstorms leave roads and tube stations flooded in London

<https://www.theguardian.com/uk-news/2021/jul/25/thunderstorms-leave-cars-and-buses-stranded-in-london>

卫报：英国伦敦遭遇强降雨天气，道路和地铁站被淹

Torrential rain has flooded roads and tube stations in London after thunderstorms hit the south of England on Sunday.

上周日，英格兰南部遭雷暴袭击，伦敦的道路和地铁站被倾盆大雨淹没。

词卡

torrential adj. (大雨) 倾盆的，如注的

Torrential rain pours down very rapidly and in great quantities.

◦ I woke to the sound of torrential rain. 大雨倾盆，我被雨声吵醒了。

上周日，英格兰南部遭雷暴袭击，伦敦的道路和地铁站被倾盆大雨淹没。

法新社的一名记者称，由于三辆双层巴士被困在一座铁路桥下，警方不得不封闭伦敦西南部的道路。司机表示，由于巴士进水，乘客不得不下车步行。而伦敦东北郊瓦萨斯托（Walthamstow）的其他司机不得不弃车而行。另有报道称，一些居民的家被齐腰深的水淹没，呼叫了紧急服务，在等待救援。

伦敦消防队表示，周日，在短短几个小时内，他们接到了 300 个与洪水有关的电话。

天气预报员表示，周一英国南部将是“稍微安静”的一天，英国北部将有几场局部骤雨和一些更大的阵雨。然而，在接下来的几周里，不稳定的天气将持续，周二及以后可能会发布进一步的降雨和雷暴警告。

5

CNN World

US Air Force to send dozens of F-22 fighter jets to the Pacific amid tensions with China

By Brad Lendon, CNN

Updated 02:17 GMT (10:17 HKT) July 26, 2021

<https://edition.cnn.com/2021/07/15/asia/us-air-force-f-22-guam-tinian-exercise-intl-hnk-m/index.html>

CNN：中美紧张局势持续，美国空军将向太平洋派遣数十架 F-22 战斗机

F-22s would be expected to be among the first weapons used in any conflict, tasked with taking out an **adversary's** air defenses among other missions.

F-22 预计将成为任何冲突中首批使用的武器之一，其任务是在其他任务中摧毁敌方的防空系统。

词卡

adversary /ædvəsəri/ n. 对手，敌手

a country or person you are fighting or competing against

◦ His political adversaries were creating a certain amount of trouble for him. 他的政敌正在给他制造一些麻烦。

美国空军将在本月派出 25 架 F-22 隐形战斗机，参加在西北太平洋举行的军事演习。分析人士称，这次部署的强大战斗机数量异常之大，向中国这个潜在对手发出了强硬的信号。

F-22 号称全球最先进的第五代战斗机，融合了隐身技术，并将机载传感器系统与机外信息系统连接起来，让飞行员可以详细了解作战空间。由于 F-22 能够躲避雷达探测，预计将成为任何冲突中首批使用的武器之一，其任务是在其他任务中摧毁敌方的防空系统。

美国太平洋司令部联合情报中心前任行动主管舒斯特尔说，中国空军拥有约 20 至 24 架第五代作战战斗机，美国空军拥有约 180 架 F-22 战斗机。但由于维护需要，只有大约一半的战斗机能够随时执行任务。因此，美国将派出约 25%的 F-22 战斗机参加太平洋钢铁演习。

舒斯特尔表示，在 TW 和南海等太平洋热点地区关系紧张之际，美国的大规模部署行动是在显示，美国空军能够在短时间内内部署相当于（中国）目前全部库存的第五代战斗机数量，甚至更多。

编辑 | 卡伦 陈曦 排版 | 诺诺

END

在下林伯虎

ID: linbohu404

■ 微信公众号：在下林伯虎

■ 微博ID：在下林伯虎

■ 知乎ID：林伯虎

■ 喜马拉雅专栏：在下林伯虎

■ 有道词典专栏：在下林伯虎

